

Universidad Nacional de Salta
Facultad de Humanidades
Departamento de Lenguas
Cátedra de Inglés

PROGRAMA

Año 2011

Asignatura: IDIOMA MODERNO INGLES II

Destinatarios: Estudiantes de Profesorado y Licenciatura de las Carreras de la Facultad de Humanidades.

Régimen: Anual

Horas de clase semanales: 3 horas

Total aproximado anual: 75 horas

Equipo de cátedra: Liliana Fortuny (Adjunta Exclusiva Regular)
Angeles Urrizaga (Aux. 1ª Semiexclusiva Regular)
Susana Company (Docente Adscripta)

Condiciones para regularizar la materia

Se incluye un mínimo de 75 % de asistencia a las clases porque tienen en su totalidad un carácter teórico-práctico y consisten en la aplicación supervisada por el docente de saberes vinculados al hacer.

- a) 75% aprobación de trabajos prácticos, con recuperación.
- b) 75% de asistencia a las clases por cuatrimestre.
- c) 100% aprobación de parciales. Un parcial por cuatrimestre, con recuperación.

Condiciones para promocionar la materia

- a) 100% aprobación de trabajos prácticos, con recuperación.
- b) 80 % asistencia a clases teórico-prácticas, por cuatrimestre.
- c) 100% aprobación de parciales. Dos parciales en el año, con recuperación con nota no inferior a 7 (siete).

Evaluación final

Los estudiantes no promocionales deberán rendir ante tribunal un examen final escrito.

Objetivo general

Lograr que los estudiantes:

- afiancen la competencia lectora adquirida en Idioma Moderno Inglés I;
- adquieran la competencia lectora de diversos tipos de discursos sociales en circulación;
- se orienten positivamente hacia la reflexión multicultural y la diversidad lingüística;
- adquieran la capacidad de leer críticamente.

Objetivos específicos

Lograr en los estudiantes:

- el reconocimiento de los diferentes tipos de discursos sociales y sus condiciones de producción, recepción y circulación;

- el reconocimiento de los diferentes actos de habla y de qué manera se expresan en el texto;
- el reconocimiento del aspecto enunciativo: de qué manera el enunciador se inscribe en el enunciado;
- el reconocimiento de las categorías semántico-gramaticales: de qué manera los conceptos son expresados a través de las estructuras formales de la lengua;
- la aplicación de diferentes estrategias lectoras;
- la habilidad de traducir a la L1;
- la capacidad de jerarquizar la información; y
- el uso operativo del diccionario.

Recursos: la cátedra seleccionará un corpus de textos auténticos representativos de distintos discursos sociales y de temas teóricos relacionados con estos.

Contenidos del programa

UNIDAD 1:

El artículo de enciclopedia

- Situación comunicativa.
- Aspectos retórico-discursivos.
- Aspectos léxico-gramaticales.

UNIDAD 2:

El discurso académico: el *abstract*

- Situación comunicativa.
- Aspectos retórico-discursivos.
- Aspectos léxico-gramaticales.

UNIDAD 3:

La publicidad

- Situación comunicativa.
- Aspectos retórico-discursivos.
- Aspectos léxico-gramaticales.

UNIDAD 4:

El artículo de opinión

- Situación comunicativa.
- Aspectos retórico-discursivos.
- Aspectos léxico-gramaticales.

UNIDAD 5:

El discurso político y el humor político

- Situación comunicativa.
- Aspectos retórico-discursivos.
- Aspectos léxico-gramaticales.

BIBLIOGRAFIA PARA LOS ESTUDIANTES

- Cartilla de textos de la cátedra.
- Selección de artículos teóricos relacionados con los textos abordados en clase.
- Diccionarios bilingües (inglés-español/español-inglés)

BIBLIOGRAFIA PARA LOS DOCENTES

- **Enseñanza de lectura**

Alderson & Urquhart. 1984. *Reading in a Foreign Language*. London: Longman.

Alvarado M. y A. Yeannoteguy. 2007. *La escritura y sus formas discursivas*. Buenos Aires: Eudeba,

Alvarez Angulo, T. 1998. *El resumen escolar: teoría y práctica*. Barcelona: Octaedro.

Babot de Bacigaluppi, M. V. y S. Helman de Urtubey. (Comp.). 2006. *Replanteos metodológicos y prácticas didácticas de lectura en lengua extranjera*. Tucumán: UNT.

Babot de Bacigaluppi, M. V. et al. 1999. *La lectura en lengua extranjera. Nuevas perspectivas de análisis*. Tucumán: Centro de Estudios Interculturales. *Departamento de Francés. Facultad de Filosofía y Letras. UNT.*

Babot de Bacigaluppi, M. V. 1997. *La situación de lectura en lenguas extranjeras: la (re)construcción del sentido*. Congreso de Enseñanza de Idiomas Extranjeros en el Nivel Superior. VI Jornadas de Enseñanza de Idiomas en la Universidad. Tucumán.

Bassols M. y A. Torrent. 1997. *Modelos textuales. Teoría y práctica*. Barcelona. Eumo.

Cubo de Severino, L. (Coord.) 2005. *Leo pero no comprendo. Estrategias de comprensión lectora*. Córdoba: Comunicarte.

Cubo de Severino, L. et al . 2000. *Leo pero no comprendo*. Mendoza: UN de Cuyo

Dorronzoro M.I. et al. (Comp.) *Enseñanza de lenguas en el nivel superior*. Buenos Aires: Araucaria Editora.

Dubin, Eskey & Grabe. 1986. *Teaching Second Language Reading for Academic Purposes*. USA: Addison-Wesley.

Filinic, M.I. 2003. *Descripción*. Buenos Aires: Eudeba.

García Santa Cecilia, A. 2000. *Cómo se diseña un curso en lengua extranjera*. Madrid: Arco Libros.

González Nieto, L. 2001. *Teoría lingüística y enseñanza de la lengua*. Madrid: Cátedra.

Grabe W. & R. Kaplan. 1991. *Introduction to Applied Linguistics*. USA: Addison-Wesley.

Gr ellet, F. 1986. *Developing Reading Skills*. Cambridge: C.U.P.

Haarman, L. et al. 1988. *Reading Skills for the Social Sciences*. Oxford: O.U.P.

- Helman de Urtubey, S. 1997. *De la lengua a la cultura: la clase de lenguas extranjeras como construcción de un espacio de representaciones contrastivas*. Congreso de Enseñanza de Idiomas Extranjeros en el Nivel Superior. VI Jornadas de Enseñanza de Idiomas en la Universidad. Tucumán.
- Hutchinson & Waters (1987). *English for Specific Purposes. A Learning-centered Approach*. Cambridge: C.U.P.
- Irwin, J. 1986. *Teaching Reading Comprehension Processes*. New Jersey: Prentice Hall.
- Klett, E. et al. (Comp.). 2004. *Enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras. Enfoques y contextos*. Buenos Aires: Araucaria Editora.
- 2009. *Construyendo la didáctica de las lenguas extranjeras*. Buenos Aires: Araucaria Editora.
- Krashen, S. & T. Terrell. 1983. *The Natural Approach. Language Acquisition in the Classroom*. California: Alemany Press.
- Munby, J. L. 1978. *Communicative Syllabus Design*. Cambridge: C.U.P.
- Mc Donough, J. 1984. *ESP in Perspective. A Practical Guide*. London: Collins. Educational.
- Narvaja de Arnoux el al. 2003. *La lectura y la escritura en la universidad*. Buenos Aires: Eudeba.
- Nogueira, S. (Coord.) 2005. *Manual de lectura y escritura universitarias*. Buenos Aires: Indugraf.
- Nuttal, C. 1983. *Teaching Reading Skills in a Foreign Language*. London: Heinemann Educational Books.
- Paz de Padilla, E. 1997. *La comprensión intercultural: una experiencia de enseñanza de español como lengua extranjera*. Congreso de Enseñanza de Idiomas Extranjeros en el Nivel Superior. VI Jornadas de Enseñanza de Idiomas en la Universidad. Tucumán.
- Pons Bordería, S. 2005. *La enseñanza de la pragmática en la clase de E/LE*. Madrid: Arco Libros.
- Riley P. (ed.). 1985. *Discourse and Learning*. London: Longman.
- Rutherford, W. 1987. *Second English Grammar: Learning and Teaching*. London: Longman.
- Sánchez Miguel, E. 1986. *Los textos expositivos. Estrategias para mejorar su comprensión*. Buenos Aires: Santillana.
- Smith, F. 1978. *Reading*. Cambridge: C.U.P.
- Sonka, A. 1981. *Skillful Reading*. U.S.A.: Prentice-Hall.
- Trimble, L. 1985. *English for Science and Technology*. Cambridge: C.U.P.
- Villa, M. (Coord.). 2001. *Elementos de narrativa, lingüística textual y gramática*. Argentina: Brujas.
- Widdowson, H., 1978. *Teaching Language as Communication*. Oxford: O.U.P.
- , 1979. *Explorations in Applied Linguistics*. Oxford: O.U.P.
- Wilkins, D.A. 1972. *Linguistics in Language Teaching*. Great Britain: Edward Arnold.

-----1976. *Notional Syllabuses*. Oxford: O.U.P.

• **análisis del discurso, pragmática y lingüística del texto**

Austin, J. 1962. *How to do things with words*. Oxford: Clarendon Press.

Bernárdez, E. 1995. *Teoría y epistemología del texto*. Madrid: Cátedra.

Bertucelli Papi, M. 1996. *Qué es la pragmática*. Barcelona: Paidós.

Brown & Yule. 1983. *Discourse Analysis*. Cambridge: C.U.P.

Ciapuscio, G. 1994. *Tipos textuales*. Buenos Aires: UBA

Conti de Londero M.T. y S. Sosa de Montyn. 2000. *Hacia una gramática del texto*. Córdoba: Comunicarte Editorial.

Chareaudeau P y D. Maingueneau (dir.) 2005. *Diccionario de análisis del discurso*. Buenos Aires: Amorrortu.

Cook, G. 1989. *Discourse*. Oxford: O.U.P.

Coulthard, M. 1977. *An Introduction to Discourse Analysis*. London: Longman.

Crombie, W. 1985. *Discourse and Language Learning: A Relational Approach to Syllabus Design*. Oxford: O.U.P.

De Beaugrande and W. Dressler. 1981. *Introduction to Text Linguistics*. England: Longman.

de Gregorio de Mac M.I. & M.C. Rébola de Welti. 1992. *Coherencia y cohesión en el texto*. Buenos Aires: Plus Ultra.

Doménech, J. 2001. *La propaganda política*. Buenos Aires: Eudeba.

Escandell Vidal, M.V. 1996. *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel.

Halliday & Hasan. 1976. *Cohesion in English*. London: Longman.

Halliday M.A.K 1985. *Language, Context and Text: Aspects of Language in a Social-semiotic Perspective*. Oxford: O.U.P.

----- 1986. *El lenguaje como semiótica social. La interpretación social del lenguaje y del significado*. México: F.C.E.

Hatch, E. 1992. *Discourse and Language Education*. Cambridge: C.U.P.

Lavandera, B. 1985. *Curso de Lingüística para el análisis del discurso*. Buenos Aires: Centro Editor de América Latina.

Leech, G. *Principles of Pragmatics*. New York: Longman.

Levinson; S. 1989. *Pragmática*. Barcelona: Teide.

Lozano J., Peña-Marín C. y G. Abril. 1993. *Análisis del discurso. Hacia una semiótica de la interacción verbal*. Madrid: Cátedra.

- Maingueneau, D. 1980. *Introducción a los métodos de análisis del discurso*. Bs. As.: Hachette.
- Menéndez, S. 1993. *Gramática textual*. Buenos Aires: Paidós.
- Moeschler, J. & A. Reboul. 1999. *Diccionario Enciclopédico de Pragmática*. Madrid: Arrecife.
- Núñez Ladézeve. 1991. *La construcción del texto*. Madrid: Eudema.
- Núñez, R. & E. Del Teso. 1996. *Semántica y pragmática del texto común*. Madrid: Cátedra.
- Silvestri, A. 1995. *Discurso Instruccional*. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires.
- Stubbs, M. 1983. *Análisis del discurso. Análisis sociolingüístico del lenguaje natural*. Madrid: Alianza Editorial.
- van Dijk, T. 1978. *La ciencia del texto*. Barcelona: Paidós.
- 1980. *Estructuras y funciones del discurso*. Madrid: Siglo XXI.
- 1988. *Texto y contexto*. Madrid: Cátedra.
- Zamudio B. y A. Atorresi: 2000. *La explicación*. Buenos Aires: Eudeba.
- **Discurso político/periodístico**
- Amossy R. y A. Hershberg Pierrot. 2000. *Estereotipos y clichés*. Buenos Aires: Eudeba.
- Bolívar, A. 2004. "El acceso a la palabra en la noticia periodística". En Bolívar A. (Comp.). *Estudios en el Análisis Crítico del Discurso*. Caracas: Litopar.
- Chilton P. y c. Schaffner 2000. "Discurso y política". En Van Dijk, T. (Comp.) *El discurso como interacción social*. *Estudios del discurso: introducción multidisciplinaria. /vol. 2*. Barcelona: Gedisa.
- Costa, R. y D. Mozejko. 2001. *El discurso como práctica. Lugares desde donde se escribe la historia*. Rosario, Santa Fe: Homo Sapiens
- Fabbri, P y A. Marcarino. 2002. "El discurso político" en De Signis. *La comunicación política. Transformaciones del espacio público*. Barcelona: Limpergraf.
- Fortuny L. y M. M. Michel Torino. 2008. El discurso de Tony Blair y George W. Bush: la inmigración y sus metáforas post 11/S" .En *Cuaderno de Humanidades. N° 19*, pp.137-152. Salta: Universidad Nacional de Salta
- García Negroni, M.M. 1987 "Roles protagónicos y actos de habla" en *Análisis sociolingüístico del discurso político (II)*. Buenos Aires: Instituto de Lingüística. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aires.
- García Negroni, M. M. y M. Zoppi Fontana. 1992. *Análisis lingüístico y discurso político*. Buenos Aires: Centro Editor de América Latina.
- Montesino, L. 2005. "Inmigración y exclusión en un foro chileno en Internet: análisis crítico de representaciones discursivas". En Harvey, A. (Comp.) *En torno al discurso. Contribuciones de América Latina*. Santiago de Chile: Universidad Católica de Chile.
- Peralta, D. y M. Urtasum. 2007. *La crónica periodística. Lectura crítica y redacción*. Buenos Aires: La Crujía.

- Pereda, Ma. H. 1996. "Los tópicos privilegiados en la noticia periodística". En Bolívar A. (Comp.). *Estudios en el Análisis Crítico del Discurso*. Caracas: Litopar.
- Pilleux, M. 2005. "El prejuicio étnico y el análisis del discurso". En Harvey, A. (Comp.) *En torno al discurso. Contribuciones de América Latina*. Santiago de Chile: Universidad Católica de Chile.
- Sádaba, T. 2008. *Framing: el encuadre de las noticias. El binomio terrorismo-medios*. Buenos Aires: La Crujía.
- Sigal S. y E. Verón. 1985. *Perón o muerte. Los fundamentos discursivos del fenómeno peronista*. Buenos Aires: Legasa.
- Van Dijk, T. 1984. *Prejudice in Discourse*. Amsterdam: John Benjamins,
- 1997. *Racismo y análisis crítico de los medios*. Barcelona: Paidós.
- 1999. *Ideología*. Barcelona: Gedisa.
- Van Dijk, T. et al. 1997. "Discurso, filiación étnica, cultura y racismo", en *El discurso como interacción social*. Teun van Dijk (comp), Barcelona: Gedisa. 2000.
- Van Dijk T. 1999. *Ideología*. Barcelona: Gedisa.
- , 2000 (a) "Discurso, filiación étnica, cultura y racismo", en *El discurso como interacción social*. Teun van Dijk (comp), Barcelona: Gedisa.
- , 2000 (b) "El discurso como interacción en la sociedad", en *El discurso como interacción social*. Teun van Dijk (comp), Barcelona: Gedisa.
- 2001. "Political Discourse and Ideology" en *Actas de las Jornadas de Discurso Político*. Barcelona: UPF.
- Verón, E. 1987. "La palabra adversativa. Observaciones sobre la enunciación política", en *El discurso político. Lenguaje y acontecimientos*. Buenos Aires: Hachette.
- 2004. *La semiosis social. Fragmentos de una teoría de la discursividad*. Barcelona: Gedisa.
- Van Dijk, T., 2006 "Discurso y manipulación: *Discusión teórica y algunas aplicaciones*. En: *Revista Signos* [online], vol.39, no.60, p.49-74.
- 2001. "Political Discourse and Ideology". Ponencia para las Jornadas del Discurso Político, UPF, Barcelona (2º borrador), Disponible el 20 de abril de 2008 en: <http://www.discourse-in-society.org/dis-pol-ideo.htm>.
- , 2000. *Ideología: Un enfoque interdisciplinario*. Barcelona: Gedisa.
- Warley, J. 2007. *Semiótica de los medios. Signo, representación, ideología, política*. Buenos Aires: Biblos.
- Zecchetto, V. (Coord.). 2008. *Seis semiólogos en busca del lector*. Buenos Aires: La Crujía.
- **Discurso de humor político**
- Alvarez Junco, M. 2009. *El diseño de lo incorrecto. La configuración del humor gráfico*. Buenos Aires: La Crujía.
- Amossy, R. y A. Herschberg Pierrot. 2001. *Estereotipos y clichés*. Buenos Aires. Eudeba-
- Flores, A. 2000. *Políticas del humor*. Córdoba: Ferreyra Editor.

Landowsky, E. 1992. "Con el humor no se juega. La prensa política y sus caricaturas" en *Acta poética* 13. Primavera de 1992. México: UNAM.

Matallana, A. 1999. *Humor y política. Un estudio comparativo de tres publicaciones de humor político*. Buenos Aires: Eudeba.

Panofsky, E. 1980. *Estudios sobre iconología*. Madrid: Alianza.

Panofsky, E. 1993 (1955). *El significado en las artes visuales*. Madrid: Alianza.

Retis, J. y J. L. Benavides. 2005. "Miradas hacia Latinoamérica: la representación discursiva de los inmigrantes latinoamericanos en la prensa española y estadounidense". Disponible el 09/04/09 en: <http://palabraclave.unisabana.edu.co/index.php/palabraclave/article/view/264/896>

Vieira, L. 2007. "Humor en editoriales de *TalCual*. Texto e imagen en el discurso político" en *Revista latinoamericana de Estudios del Discurso*. Volumen 7, N° 1 2007. Venezuela: Servi-K, C.A.

- **Discurso de la publicidad**

Clare, A. 1998. "A Semiotic Analysis of Magazine Ads for Men's Fragrances" en www.aber.ac.uk/media/Students/awc9401.html. Disponible 04/05/11.

Madrid Cánovas S. y SA. Pecci. 2008. "Semiótica del discurso publicitario: del signo a la imagen" en <http://redalyc.uaemex.mx/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=35214446020>. Disponible 09/05/11.

Magariños de Morentín, J. 1991. *El discurso publicitario*. Buenos Aires: Edicial.

Trindade, E. y A. Fabiano. 2006 "O espaço na enunciação publicitaria: do contexto social ao discursivo". En *Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso (ALED 6 1)*. Disponible el 09/05/11 en <http://portaled.com/es/revista/6>.

- **Discurso académico**

Bathia, V. 1993. *Analysing Genre: Language Use in Professional Settings*. USA. Longman.

Cubo de Severino, L. (Coord.). 2005. *Los textos de la ciencia*. Córdoba: Comunicarte.

García Negroni, M.M. 2005. "Argumentación y polifonía en el discurso científico-académico. A propósito de ciertos conectores especializados en la transgresión argumentativa". En *Rasal Lingüística. N° 1*. Buenos Aires: Gráfica Laf.

Halliday M.A.K. y J. R. Martin 1993. *Writing Science: Literacy and Discursive Power*. London: The Falmer Press.

Ciapuscio, G. 2004. "Las metáforas de la comunicación en ciencia" en Harvey, A. (Comp.) *En torno al discurso. Contribuciones de América Latina*. Santiago de Chile: Universidad Católica de Chile.

Jordan, R. 1997. *English for Academic Purposes*. Cambridge: CUP.

Padilla. C. 2004. "La comprensión de textos académicos en estudiantes universitarios: el caso de la dimensión polémica" en *Rasal Lingüística. N° 2*. Buenos Aires: Producciones Gráficas.

Pocovi et al. 2002. *La escritura de abstracts en inglés*. Salta. Mundo Gráfico.

Swales, J. 1990. *Genre Analysis. English in Academic and Research Settings*. Cambridge: CUP.

Swales J and C. Feak. 1994. *Academic Writing for Graduate Students*. Michigan: University of Michigan.

• traducción

Bell, R. 1991. *Translation and Translating*. Great Britain: Longman.

Hatim, B and I. Mason. 1990. *Discourse and the Translator*. New York: Longman.

López Guix, J.G. & J. Minett Wilkinson. 1997. *Manual de traducción. Inglés / Castellano*. Barcelona: Gedisa Editorial.

• gramáticas

Alcaraz E. & B. Moody. 1984. *Morfosintaxis inglesa para hispanohablantes* Alcoy, España: Marfil.

Collins Cobuild English Grammar. 1990. London: Collins.

Gómez Torrego, L. 1998. *Gramática didáctica del español*. Madrid: Ediciones SM.

Halliday M.A.K. 1985. *An Introduction to Functional Grammar*. Oxford: O.U.P. London: Edward Arnold.

Leech & Svartvik. 1983. *A Communicative Grammar of English*. London: Longman.

Raimes, A. 1998. *How English Works*. New York: St. Martin's Press.

Angeles Urrizaga

Aux. 1ª Semiexclusiva

Liliana Fortuny

Adjunta Exclusiva

Mayo de 2011